|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **AFRICAN UNION** |  | **UNION AFRICAINE**  **UNIÃO AFRICANA** |
| **AFRICAN COURT ON HUMAN AND PEOPLES’ RIGHTS**  **COUR AFRICAINE DES DROITS DE L’HOMME ET DES PEUPLES**  **TRIBUNAL AFRICANO DOS DIREITOS HUMANOS E DOS POVOS**  **B.P. 6274 Arusha, Tanzanie Tel: +255 73 29 79 506/9 Fax. +255 73 29 79 503**  website: [www.african-court.org](http://www.african-court.org) Email address:  [registry@african-court.org](mailto:registry@african-court.org) | | |

**إيداع عريضة [[1]](#footnote-1)**

**المواد 39 (1) [[2]](#footnote-2)، 40 و41 من النظام الداخلي للمحكمة**

**تحرّر العريضة على الحاسوب ولا تقبل كتابتها بخط اليد**

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **المدعي** | Click or tap here to enter text. |
|  | Click or tap here to enter text. |

**ضــد**

|  |  |
| --- | --- |
| **الدولة (الدول) المدعى عليها** | Click or tap here to enter text. |
|  | Click or tap here to enter text. |

**1. بيانات المدعي (املأ القسم المناسب من أ، ب و ج):**

**أ) الشخص الطبيعي**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **الأسم الكامل:** | Click or tap here to enter text. | | | | | |
| الجنسية: | Choose an item. | تاريخ ومكان الميلاد: | | Click or tap to enter a date. Click or tap to enter a date. | | Click or tap here to enter text. |
| الجنس: | Choose an item. | | المهنة: | | Click or tap here to enter text. | |

العنوان البريدي والجغرافي:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Click or tap here to enter text. | | | |
| Click or tap here to enter text. | | | |
| رقم الهاتف: | Click or tap here to enter text. | البريد الإلكتروني | Click or tap here to enter text. |

**ب) المؤسسة:**

|  |  |
| --- | --- |
| الاسم: | Click or tap here to enter text. |
| دولة التسجيل: | Click or tap here to enter text. |

العنوان البريدي والجغرافي:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Click or tap here to enter text. | | | |
| Click or tap here to enter text. | | | |
| رقم الهاتف: | Click or tap here to enter text. | البريد الإلكتروني | Click or tap here to enter text. |
| **ج) الدولة** |  |  |  |
| **الاسم الرسمي** | Click or tap here to enter text. | | |

**2. ممثل المدعي (ن)**[[3]](#footnote-3) **(املأ القسم المناسب من أ أو ب)**

1. **شخص طبيعي:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **الاسم الكامل:** | Click or tap here to enter text. | | | | |
| الجنسية: | Choose an item. | | الجنس: | | Choose an item. |
| الوظيفة: | | Click or tap here to enter text. | | المهنة: | Click or tap here to enter text. |

العنوان البريدي والجغرافي:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Click or tap here to enter text. | | | |
| Click or tap here to enter text. | | | |
| رقم الهاتف: | Click or tap here to enter text. | البريد الإلكتروني: | Click or tap here to enter text. |

**ب) المؤسسة:**

|  |  |
| --- | --- |
| **اسم التسجيل:**: | Click or tap here to enter text. |
| **دولة التسجيل:** | Click or tap here to enter text. |

العنوان البريدي والجغرافي:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Click or tap here to enter text. | | | |
| Click or tap here to enter text. | | | |
| رقم الهاتف: | Click or tap here to enter text. | البريد الإلكتروني | Click or tap here to enter text. |

**(ترفق وثيقة التفويض إذا كان الممثل محاميا، أو رسالة تعيين)**

**3. الدولة (الدول) التي رفعت العريضة ضدها:**

يجب أن تكون: (أ) الدولة (الدول) صادقت على بروتوكول الميثاق الإفريقي لحقوق الإنسان والشعوب المتعلق بإنشاء محكمة إفريقية لحقوق الإنسان والشعوب. إذا كان المدعي شخصا طبيعيا أو منظمة غير حكومية، ينبغي أن تكون الدولة المدّعى عليها قد أودعت الإعلان المنصوص عليه بموجب المادة 34(6) من بروتوكول المحكمة بشأن قبول اختصاص المحكمة لتلقي دعاوى الأفراد والمنظمات غير الحكومية - يمكن الاطلاع على الدول المعنية من خلال الدخول على هذا الرابط:

<https://au.int/sites/default/files/treaties/36393-sl-PROTOCOL_TO_THE_AFRICAN_CHARTER_ON_HUMAN_AND_PEOPLESRIGHTS_ON_THE_ESTABLISHMENT_OF_AN_AFRICAN_COURT_ON_HUMAN_AND_PEOPLES_RIGHTS.pdf>

**4. ملخص الوقائع**

(يجب على المدعي شرح ما حدث له مما جعله يتقدم بالعريضة لرفع دعوى)

**ملحوظة**: على نحو خاص، يجب تحديد المكان والتاريخ (بالتسلسل الزمني) والظروف التي حدثت فيها الانتهاكات المزعومة، بما في ذلك ذكر الدولة أو المؤسسة المنسوب إليها هذه الانتهاكات.

**ملحوظة**: إذا كانت الشكاوى تتعلق بعدد من المسائل المختلفة ( خلال الاجراءات المختلفة للمحاكم)، يرجى عرض كل مسألة تتعلق بوقائع معينة على حدة.

**ملحوظة**: إذا كانت تتوفر مستندات أو عناصر أدلة تثبت ما حدث، يتم إدراجها تحت البند رقم 9 أدناه:

|  |
| --- |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |

**5. بيان الانتهاكات المزعومة**

(اذكر حقوق الإنسان التي يُزعم انتهاكها وفقًا لصكوك الميثاق الإفريقي لحقوق الإنسان والشعوب، والميثاق الإفريقي لحقوق الطفل ورفاهيته، والعهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، والعهد الدولي للحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية، إلخ).

| **حقوق الإنسان التي يدعي انتهاكها** | **الشرح** |
| --- | --- |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. |

**6. الطلبات الموجهة إلى المحكمة**

1. (ما هي طلبات المدعي من المحكمة ؟)
2. (إذا كان المدعي يطلب من المحكمة إصدار تدابير مؤقتة وفقًا للمادة 27 من بروتوكول المحكمة والمادة 59 من النظام الداخلي، فيجب عليه تقديم مبررات للطلب).
3. (إذا كان المدعي يسعى للحصول على تعويضات - يرجى الاطلاع على استمارة المعلومات بشأن تقديم طلبات التعويض على الرابط:

<https://www.african-court.org/wpafc/wp-content/uploads/2020/10/FACT-SHEET-ON-FILING-REPARATION-CLAIMS-Revised-October-2020.pdf>

|  |
| --- |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |

**7. استنفاد سبل التقاضي المحلي**

هل استنفد المدعي الطعون الداخلية قبل رفعها أمام المحكمة الإفريقية؟ إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى تقديم ملخص لجميع الإجراءات أمام المحاكم الوطنية وتوضيح ما إذا كانت ضمنها إجراءات لا تزال عالقة . و يرجى إرفاق نسخ من المحاضر والأحكام/القرارات/ الأوامر الصادرة عن تلك المحاكم. و في حالة ما إذا كان لم يتم رفع هذه الشكاوى أمام المحاكم الوطنية، فيرجى ذكر أسباب ذلك)

|  |
| --- |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |

**8. إجراءات تسوية القضية أمام جهات دولية أخرى**

(يجب على المدعي ذكر ما إذا كان قد رفع هذه الشكاوى فيما سبق لدى جهة دولية أخرى وتمت تسويتها وفقا لمبادئ ميثاق الأمم المتحدة، القانون التأسيسي للاتحاد الإفريقي، أحكام الميثاق الإفريقي لحقوق الإنسان والشعوب أو أي صك قانوني للاتحاد الإفريقي. إذا كانت الإجابة بنعم، يجب إعداد ملخص لهذه الإجراءات وتقديم نسخ من مستندات المحاكم الدولية/ الأحكام / القرارات / الأوامر الصادرة، وأن تدرج تحت البند رقم 9. يجب أن يوضح المدعي لماذا، على الرغم من هذه التسوية، يقدم دعواه أمام هذه المحكمة).

|  |
| --- |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |

**9.لائحة عناصر الأدلة / الملحقات المزمع إيداعا /**

عليكم تقديم قائمة بالوثائق التي تعتزمون تقديمها كدليل.

**ملحوظة**: عليكم أن ترفقوا قائمة مرقمة ومرتبة أبجديا لجميع مستندات الإجراءات والأحكام والقرارات الصادرة عن المحاكم الوطنية

**ملحوظة**: إرفاق أي مستندات أخرى ترغبون في أن تأخذها المحكمة في الاعتبار كدليل يدعم الادعاءات (على سبيل المثال، محاضر المحاكمات، وإفادات الشهود، وكشوف الاتهام، والتقارير الطبية، إلخ...)

**ملحوظة**: إرفاق نسخ كاملة ومقروءة من جميع المستندات المدرجة في القائمة - **لا ترسل المستندات الأصلية حيث أنه لن يتم إرجاعها**.

**ملحوظة:** إذا لم تتمكن من إرفاق جميع المستندات المدرجة، يرجى تقديم تفسير لسبب عدم إمكانية تقديم المستندات المذكورة.

|  |
| --- |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |

10. اللغة المختارة للمراسلات (ضع علامة في المكان المناسب)

|  |  |
| --- | --- |
| 1. العربية |  |
| 1. الإنجليزية |  |
| 1. الفرنسية |  |
| 1. البرتغالية |  |
| 1. السواحلية |  |
| 1. أخرى (يرجى التحديد) |  |

**11. ملخص العريضة**

قدم ملخصًا للعريضة الافتتاحية يغطي البنود الرئيسية من الرقم 1 إلى الرقم 9 أعلاه. (ملحوظة: على أن لا يزيد الملخص على ثلاث (3) صفحات حيث سيستخدمها قلم المحكمة لنشر هذه المعلومات حول العريضة على الموقع الإلكتروني للمحكمة.

|  |
| --- |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| بتاريخ | Click or tap here to enter text. | في (المكان) | Click or tap here to enter text. | (اليوم) | Click or tap here to enter text. | (الشهر) | Click or tap here to enter text. | (العام) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Click or tap here to enter text. |  |
|  | التوقيع  المدعي / ممثله القانوني |  |

**يجب توقيع العريضة مكتملة طبقا لهذه الاستمارة ومسحها ضوئيا وتحويلها إلى صيغتي بي دي أف و وورد (لغرض الترجمة) وإرسالها إلى العنوان التالي:**

|  |  |
| --- | --- |
| **رئيس قلم المحكمة**  **المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب**  **مركز المعلم جوليوس نيريري لحماية الحياة البرية**  **شارع دودوما**  **ص.ب 6274،**  **أروشا، جمهورية تنزانيا المتحدة**  **البريد الالكتروني:** [registry@african-court.org](mailto:registry@african-court.org) | **The Registrar**  African Court on Human and Peoples’ Rights  Mwalimu Julius Nyerere Conservation Centre  Dodoma Road  P. O. Box 6274,  Arusha, United Republic of Tanzania  Email: [registry@african-court.org](mailto:registry@african-court.org) |

1. لا توجد رسوم لإيداع العرائض (المادة 32(1) من النظام الداخلي). [↑](#footnote-ref-1)
2. المادة 39 من النظام الداخلي – التقاضي أمام المحكمة

   1 - عملاً بأحكام المادتين 5(1) و 3 من البروتوكول، يحق للأطراف التالية رفع القضايا أمام المحكمة:

   أ. اللجنة الإفريقية لحقوق الإنسان و الشعوب؛

   ب. الدولة الطرف التي قدمت بلاغا إلي اللجنة؛

   ج. الدولة الطرف التي رفع ضدها بلاغ أمام اللجنة؛

   د. الدولة الطرف التي تعرض أحد مواطنيها لانتهاك حقوق الإنسان؛

   هـ. منظمة غير حكومية أفريقية؛

   و. شخص أو منظمة غير حكومية تتمتع بصفة مراقب لدى اللجنة الإفريقية شريطة إيداع الدولة المعنية الإعلان المنصوص عليه في هذا الشأن. [↑](#footnote-ref-2)
3. يمكن لمقدم العريضة أن يمثل نفسه ولكن في حالة رغبته في أن يتم تمثيله، يمكن أن يكون الممثل أي شخص من اختياره وليس بالضرورة أن يكون ممارسًا قانونيًا - راجع المادة 31 من النظام الداخلي: التمثيل والمساعدة القانونية

   1. يجوز لكل طرف في القضية أن يمثله أو أن يساعده محام و / أو أي شخص آخر يختاره.

   2. عملاً بالمادة 10 (2) من البروتوكول، يجوز للمحكمة، بناء على طلب أو من تلقاء نفسها، أن تقرر، لصالح العدالة وفي حدود الموارد المالية المتاحة، تقديم مساعدة قانونية مجانية لأي طرف في أي مرحلة من مراحل الإجراءات.

   3. يتعين على المحكمة ضمان ديمومة برنامج المساعدة القانونية لغرض تنفيذ هذه المادة.

   4. تتعاون المحكمة مع مفوضية الاتحاد الإفريقي في إدارة صندوق الاتحاد الإفريقي للمساعدة القانونية لأجهزة حقوق الإنسان التابعة للاتحاد الإفريقي. [↑](#footnote-ref-3)